



Alexander Vedernikov de vaste dirigent van het Noord Nederlands Orkest. Om medische redenen moest Vedernikov een groot aantal werkzaamheden afstoten, waaronder ook het vaste dirigentschap bij het NNO. Het NNO blijft op zoek naar een nieuwe vaste dirigent.

#### Arvo Volmer

Arvo Volmer werd in 1962 geboren in Tallinn, Estland. Hij volgde zijn opleiding aan de Muziekacademie van Estland en aan het Conservatorium van St. Petersburg. Daarnaast studeerde hij in de Verenigde Staten bij Helmuth Rilling. Sinds 2001 doceert hij aan de Muziekacademie van Estland.

Arvo Volmer begon zijn dirigentenloopbaan in 1985 bij de Estlandse Nationale Opera. In 1989 was Volmer prijswinnaar van het Nikolai Malko Dirigentenconcours in Kopenhagen. Van 1993 tot 2001 was hij chef-dirigent van het Estlands Nationaal Symfonieorkest. Sindsdien treedt hij geregeld op met orkesten in Denemarken, Zweden, Finland, Rusland en de Baltische staten. In 1993 volgde zijn benoeming tot muzikaal directeur van het Oulu Symfonie Orkest in Finland. Met ingang van 1 januari 2004 is hij benoemd tot chef-dirigent van het Adelaide Symphony Orchestra.

worden zowel in Groningen als in Leeuwarden uitgevoerd en deels ook in Drachten en Hoogeveen. Van de resterende elf steden kunnen er vijf een groter symfonieorkest huisvesten, de andere zijn geschikt voor kamermuziekensembles of Haydn-orkesten. Viktor Liberman was chef-dirigent van het Noord Nederlands Orkest van 1997 tot zijn dood in 1999. Zijn voorgangers waren Hans Drewanz (1995-1997) en Jacek Kaspszyk (1991-1995). Tot en met maart 2003 was

#### binnenkort in de Doelen

zaterdag 4 december 2004, Grote Zaal 20.15 uur (19.15u inleiding Kees Vlaardingbroek)  
**Venice Baroque Orchestra** o.l.v. **Andrea Marcon** m.m.v. **Simone Kermes** en **Katerina Beranova** sopraan **Marijana Mijanovic** alt **Max Cencic** countertenor **Enrico Onofrio** tenor Antonio Vivaldi zette met zijn serenatas (een gelegenheidswerk tussen opera en cantate) mede de toon voor de invloedrijke Italiaanse barokopera. De twee jaar geleden door Olivier Fourès herontdekte serenade *Andromeda liberata*, waarvan het Venice Baroque Orchestra de eerste uitvoering in Nederland brengt, onderstreept dit prachtig en krachtig. Dat hoogstwaarschijnlijk niet elke noot in dit meesterwerk van de hand van Vivaldi is, doet daar niets aan af. Entree € 27 Met reductie € 24

prijs € 2,20



Postbus 972  
3000 AZ Rotterdam  
www.dedoelen.nl

Kassa 010 2171717  
Schouwburgplein 50  
Rotterdam

Kassa dagelijks geopend  
telefonisch: van 10 tot 18 uur  
balie: van 12 tot 18 uur



de doelen

Concert- en  
congresgebouw  
Rotterdam

programma

zaterdag 6 november 2004, Grote Zaal 20.15 uur  
in de serie Opera

## Leontina Vaduva sopraan

Noord Nederlands Orkest o.l.v. Arvo Volmer

**Georges Bizet** 1838-1875

Orkestsuite uit *La jolie Fille de Perth* (1866)  
• Prelude • Serenade • Marche • Danse bohémienne

**Georges Bizet**

Recitatief en aria 'Je dis, que rien ne m'épouvante'  
uit *Carmen* (1873-'74)

**Camille Saint-Saëns** 1835-1921

Bacchanale uit *Samson et Dalila* (1877)

**Charles Gounod** 1818-1893

'Je voudrais bien savoir' - 'Il était un roi de Thulé' -  
*Un bouquet* - Ah, je ris, de me voir si belle'  
(*Juwelenaria*) uit *Faust* (1860/'69)

pauze

**Giacomo Puccini** 1858-1924

Preludio sinfonico (1876)

'Un bel di vedremo' uit *Madama Butterfly* (1904)

'Donde lieta usci' uit *La Bohème* (1896)

Intermezzo uit *Manon Lescaut* (1893)

'Sola, perduta, abbandonata' uit *Manon Lescaut*

programmasponsor







Leontina Vaduva

#### Leontina Vaduva in Rotterdam

Sinds Leontina Vaduva's debuut in 1987, kent haar carrière een komeetachtig verloop. Al in 1988 ontving ze in Covent Garden de Laurence Olivier Award voor haar exceptionele vertolking van Massenets *Manon*. In 1989 vierde ze triomfen in Wenen, Milaan en New York volgden in de jaren daarna. Naast deze drukke opera-activiteiten geeft ze slechts zelden concerten. Maar deze week valt die zeldzame eer voor het eerst te beurt aan Nederland.

#### Georges Bizet

*Orkestsuite uit La jolie Fille de Perth*

Bij wereldsterren doet zich sinds de dagen van Caruso het merkwaardige feit voor dat ze bekender zijn van cd-recitals dan van werkelijke optredens. Dat geldt sinds een aantal jaren ook voor Leontina Vaduva. Toch heeft zij weinig op met al die studio-opnamen: 'Ik geef de voorkeur aan het toneel. Zingen voor publiek, dat telt.' Dat is duidelijke taal, maar waarom geeft Vaduva eigenlijk zo weinig

concerten? Vaduva: 'Concerten zijn veel zwaarder. Je moet van karakter naar karakter swingen. Steeds een andere persoonlijkheid, een andere interpretatie.' Gelukkig krijgt de gevoelige Roemeense ook iets van al die personages terug: 'Ieder personage verrijkt mij met haar geesteswereld en gevoelens. Als het moet ben ik daar heerlijk jaloers, wraakzuchtig en zelfs gewelddadig tegen bepaalde exponenten van het mannelijk geslacht...'

#### Georges Bizet

*Recitatief en aria 'Je dis, que rien ne m'épouvante' uit Carmen*

Zoals de Micaëla uit *Carmen* werd versmaad door Don José, zo voelde Leontina Vaduva zich ooit tekort gedaan door haar vaderland Roemenië. Tijdens haar conservatoriumda-

#### Recitatief en aria (Micaëla)

**'Je dis, que rien ne m'épouvante'**

C'est des contrebandiers  
le refuge ordinaire.  
Il est ici, je le verrai!  
Et le devoir que m'imposa sa mère  
sans trembler je l'accomplirai.  
Je dis que rien ne m'épouvante,  
je dis, hélas! que je répons de moi,  
mais j'ai beau faire la vaillante,  
au fond du coeur je meurs d'effroi!

Seule en ce lieu sauvage,  
toute seule j'ai peur,  
mais j'ai tort d'avoir peur.  
Vous me donnerez du courage,  
vous me protégerez, Seigneur!

Je vais voir de près cette femme  
dont les artifices maudits  
ont fini par faire un infâme  
de celui que j'aimais jadis!  
Elle est dangereuse, elle est belle,  
mais je ne veux pas avoir peur,  
non, non, je ne veux pas avoir peur!  
Je parlerai haut devant elle...ah!  
Seigneur, vous me protégerez,  
protégez-moi, ô Seigneur,  
donnez-moi du courage!

Uit: *Carmen* van Bizet, akte I (libretto: Henri Meilhac & Ludovic Halévy)

gen in het staartje van het communistische Boekarest werd op Roemeense zangers neergekeken, terwijl het straatarme land kapitaal spendeerde aan het engageren van buitenlandse sterren. En dat terwijl Roemenië zelf een keur aan wereldsterren heeft voortgebracht: Elena Teodorini, Hariclea Darclée (de eerste Tosca), Arta Florescu, Nicolae Herlea, Virginia Zeani, Ileana Cotrubas, Mariana Nicolesco, Angela Gheorghiu en, inderdaad, Leontina Vaduva! De sopraan van hedenavond smeekt in interviews nog regelmatig om sympathie voor de Micaëla's in deze wereld, de conservatoriumstudenten in Roemenië, die zich nauwelijks kunnen verweren: 'In plaats van de hemel in Pavarotti te willen kopen, zouden ze er beter aan doen bladmuziek en kostuums voor de studenten te kopen.'

#### Recitatief en aria

**Niets verschrikt me, zeg ik**

Van de sluikhandelaars  
is dit de vaste schuilplaats.  
Hij is nu hier, ik zal hem zien!  
En de plicht waaraan zijn moeder me hield,  
doe ik zonder beven nadien.  
Niets verschrikt me, zeg ik, daar ik zo sterk ben,  
ik sta voor mezelf in, zeg ik met smart,  
ik kan mooi moedig doen, maar ik besterf het  
van de ontzetting in het diepst van mijn hart.

Verlaten, onbehoed,  
slaats de angst me terneer,  
hoe onjuist dat ik in angst verkeer.  
U zult me kracht schenken en moed,  
u zult me beschermen, o Heer.

Zo direct zie ik het loeder  
wier verdoemde listigheden  
hem tot snode daden voerden  
die ik vroeger heb aanbeden!  
Ze is gevaarlijk, oogverblindend,  
ik wil geen angstgevoelens meer,  
nee, ik wil dat angstgevoel niet meer!  
Ik zeg haar hardop wat ik vind... en,  
o mijn Heer, u zult me beschermen,  
bescherm me, o mijn Heer,  
schenkt u me kracht en moed!